

Hilf, Gott, wie geht das immer zu

Andreas Knöpken

Jacob Meiland

Discantus

Altus
Hilf, Gott, wie geht das im-mer zu, im-mer zu,
Für - sten und Kö - nig all - ge - mein, all - ge - mein,

Quinta vox
Hilf, Gott, wie geht das im-mer zu, hilf,
Für - - sten und Kö - nig all - ge - mein, Für -

Tenor
Hilf, Gott, wie geht das
Für - sten und Kö - nig,

Bassus

Hilf, Gott, wie
Für - - sten und

5

geht das im-mer zu, hilf, Gott, wie geht das im-mer zu, geht
Kö - nig all - ge - mein, Für - sten und Kö - nig all - ge - mein, Kö -

Gott, wie geht das im - - mer zu, im-mer - zu, hilf, Gott,
sten und Kö - nig all - - ge - - mein, all - ge - mein, Für - sten

im-mer, im - - mer zu, Hilf, Gott, wie geht das im -
Kö - nig all - - ge - mein, Für - sten und Kö - nig all -

Hilf, Gott, wie geht das
Für - - sten und Kö - nig

geht das Im - - - mer zu, hilf, Gott, wie geht
Kö - nig all - - - ge - mein, Für - sten und Kö -

Meiland, Hilf, Gott, wie geht das immer zu

das im-mer zu, nig all-ge-mein dass al-les Volk, mit eins sind sie, dass mit al-les Volk, al-eins sind sie, eins wie geht das im-mer zu, und Kö-nig all-ge-mein dass al-les Volk, mit eins sind sie, mer zu, dass al-les Volk, ge-mein mit eins sind sie, dass al-les Volk, mit eins sind sie, im-mer zu, all-ge-mein mit eins sind sie

13

1. 2.

les sind Volk so grim-met, sie ge-sin-net, net, wi-

al-les, dass al-les Volk so grim-met, eins sind, mit eins sind sie ge-sin-net, net, wi-der net,

Volk, dass al-les Volk so grim-met, sie mit eins sind sie ge-sin-net, net,

so grim-met, ge-stim-met,

al-les Volk so grim-met, eins sind sie ge-stim-met, wi-der zu met

M. 15: The way of executing the repetition isn't clearly indicated, but only by a repeat sign at the respective first notes in m. 16; the solution shown is the editor's choice.

17

der, wi - der zu stre - ben, wi - der zu stre - ben dei - ner Hand und Chri - sto,
 zu stre - - ben, wi - der zu stre - ben dei - ner Hand und Chri -
 wi - der zu stre - ben, zu stre - ben dei - ner Hand und
 wi - der zu stre - - ben dei - ner Hand und
 stre - ben, wi - der zu stre - ben dei - ner Hand und Chri -

22

und Chri - sto, den du hast, den du hast ge - sandt, der
 sto, den du hast ge - sandt, der
 Chri - sto, den du hast ge - sandt, hast ge - sandt, der
 Chri - sto, den du hast ge - sandt,
 - to, den du hast ge - sandt, der

26

gan - zen Welt zu hel - fen, der gan - zen Welt, der
 gan - zen Welt, der gan - zen Welt zu hel - - fen, der
 gan - zen Welt, der gan - zen Welt, der gan - zen Welt zu
 der gan - zen Welt zu hel - fen, der
 gan - zen Welt, der gan - zen Welt, der gan - zen Welt

30

gan-zen Welt zu hel-fen, gan - zen Welt zu hel - - - fen.
 gan-zen Welt zu hel - fen, gan - zen Welt zu hel - fen.
 hel-fen, der gan - - zen Welt, gan - zen Welt zu hel - fen.
 gan - zen Welt zu hel - fen.
 zu hel - fen, der gan-zen Welt zu hel - fen.

The text is the first stanza of a versification of psalm 2 by Andreas Knöpken, an early supporter of Luther, who established the reformation in Riga. It seems that the text was first published in Low German in 1527, and 1528 in High German. Wackernagel (<https://www.digitale-sammlungen.de/de/view/bsb11105578?page=125>) provides several versions in Low German as well as High German.

Hilf, Gott, wie geht das immer zu,
 dass alles Volk so grimmet,
 Fürsten und König allgemein,
 mit eins sind sie gesinnet
 wider zu streben deiner Hand
 und Christo, den du hast gesandt,
 der ganzen Welt zu helfen.

Help us, God, how can it be,
 that all people do rage,
 princes and kings all together,
 unitedly they intend
 to defy your hand
 and Christ, which you have sent
 to help all the world.

Source: *Sacrae aliquot cantiones latinae et germanicae, quinque et quatuor vocum, summa diligentia compositae, correctae, et iam primùm in luce editae. A Jacobo Meilando Germano. Cum Gratia & Privilegio Cæsareæ Maiestatis. Francoforti ad Moenum, M.D. LXXV. (1575)*
<https://stimbuecher.digitale-sammlungen.de/view?id=bsb00071954>